

Ильин Семён Юрьевич

преподаватель

Северо-Западный институт управления ФГБОУ ВО «Российская академия
народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ»

г. Санкт-Петербург

ЭПОХА «ЦИФРОВОГО АРХИВА» ВЕБ 1.0 В ИНОЯЗЫЧНОМ ОБРАЗОВАНИИ: ИСТОРИКО-МЕТОДИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

***Аннотация:** в рамках статьи рассматривается становление информационно-коммуникационных технологий в иноязычном образовании применительно к периоду развития Интернета Веб 1.0 (начало 1990-х – середина 2000-х годов). Проанализирован лингводидактический потенциал и характеристики основных цифровых средств обучения того периода, а именно ранних электронных материалов (веб-страниц), электронных словарей, а также ранних компьютерных обучающих программ. Автором выделяются две магистральные линии развития информационно-коммуникационных технологий того времени: справочно-информационная (электронные материалы и словари) и тренировочно-контролирующая (автономные обучающие программы). Показано, что, несмотря на техническое устаревание ранних компьютерных обучающих программ (CD-ROM-приложений) по иностранному языку, их методические принципы были восприняты и трансформированы в современных мобильных приложениях и облачных платформах, тогда как веб-страницы и электронные словари сохранили свою актуальность и продолжают эволюционировать. В работе обосновывается преемственность методических идей эпохи Веб 1.0 и их влияние на формирование современной цифровой образовательной среды в преподавании иностранных языков.*

***Ключевые слова:** информационно-коммуникационные технологии, ИКТ, иноязычное образование, Веб 1, электронные словари, компьютерные обучаю-*

щие программы, лингводидактика, цифровизация образования, преемственность методических идей, интерактивные технологии, мобильные приложения для изучения языков.

Современная методика преподавания иностранных языков претерпевает фундаментальную трансформацию, движущей силой которой является развитие информационно-коммуникационных технологий (ИКТ). Под ИКТ в данном контексте понимается совокупность технологических средств, методов и процессов сбора, обработки, хранения, передачи и представления информации, используемых для улучшения качества обучающей и воспитывающей деятельности в области иноязычного образования.

Эволюция ИКТ в иноязычном образовании носит этапный характер и находится в прямой корреляции с глобальным развитием сети Интернет, условно разделяемым на периоды Веб 1.0, Веб 2.0 и формирующийся этап Веб 3.0. Целями настоящей работы являются анализ первого этапа развития ИКТ в иноязычном образовании через призму этапов становления Интернета (Веб 1.0), а также выявление технологических и дидактических особенностей основных ИКТ, принадлежащих данному периоду, определение их влияния на содержание и методы преподавания иностранных языков как того времени, так и настоящего.

Считается, что впервые термин «Веб 1.0» был использован в 1999 году дизайнером Дарси ДиНуччи [1]. Веб 1.0, часто называемый «статичным вебом» или «read-only web» (веб только для чтения), представляет собой начальную стадию развития Интернета: период с начала 1990-х до середины 2000-х годов. Тогда пользователи могли только воспринимать информацию на существующих веб-страницах (принадлежащих довольно узкому кругу лиц или компаний), но не взаимодействовать с ней или вносить свой вклад (регистрировать собственные аккаунты, комментировать, добавлять в избранное, создавать собственный контент и так далее). Сайты создавались как статичные веб-страницы, похожие на цифровые брошюры или энциклопедии, на которых содержание обновлялось редко и только владельцами [2, 3]. В целом Веб 1.0 характеризуется статичностью контента (преимущественно, письменного гипертекста), отсутствием обратной

связи от пользователей и возможности производить собственное содержание веб-страниц пользователями Интернета. Таким образом, этап Веб 1.0 имеет смысл именовать эпохой «цифрового архива».

Примеры веб-страниц того периода: личные домашние страницы, корпоративные сайты, ранние поисковые системы (например, «Yahoo!»), которые работали как каталоги ссылок, текстовые архивы и библиотеки, справочные материалы.

В настоящей работе определим *Веб 1.0* как начальную стадию развития Интернета (начало 1990-х – середина 2000-х годов), основные характеристики которой позволяют разрабатывать и использовать на практике следующие средства и технологии преподавания иностранных языков: (1) ранние электронные материалы, (2) электронные словари, (3) ранние компьютерные обучающие программы.

Ранние электронные материалы определим как совокупность статичных, неинтерактивных, гипертекстовых веб-страниц на целевом иностранном языке, размещенных в сети Интернет в период с начала 1990-х до середины 2000-х годов (как аутентичных, так и дидактизированных), содержание которых позволяло использовать их в качестве средства достижения конкретных целей иноязычного образования в области формирования и совершенствования иноязычных лексико-грамматических навыков обучающихся, а также их умений в рецептивных видах речевой деятельности (преимущественно, в чтении).

Категория *статичности* предполагает, что после публикации веб-страница предоставляет один и тот же набор информации для всех пользователей до тех пор, пока автор (преподаватель или разработчик) самостоятельно не обновит содержание страницы. Более того, такие веб-страницы не реагируют автоматически на действия или характеристики отдельных пользователей и не формируют адаптивного или персонализированного представления содержания, то есть они *неинтерактивны* [4, 5, 6]. *Гипертекстовость* характеризуется организацией электронного письменного текста в виде системы узлов и ссылок между ними, с помощью которых происходит нелинейная навигация между различными веб-

страницами. В ранних электронных материалах гипертекст реализовывался преимущественно через статические HTML-страницы и гиперссылки, что давало возможность нелинейного чтения и переходов между ними [7]. Также стоит подчеркнуть, что помимо вербальной информации в ранних электронных материалах уже была и невербальная: графические элементы (иконки, схемы, таблицы), иллюстрации, фотографии, а также простые визуальные средства навигации (кнопки, меню, гиперссылки), которые выполняли вспомогательные ориентирующую и пояснительную функции и способствовали структурированию учебного содержания, но не образовывали полноценной интерактивной среды обучения.

Примерами ранних электронных материалов служат специализированные учебные веб-страницы, новостные порталы, онлайн-справочники, электронные библиотеки, статьи и другие текстовые коллекции. Ранние электронные материалы служили достижению как дидактических целей в иноязычном образовании, так и досуговых и информационно-справочных в повседневной жизни.

Другим неотъемлемым инструментом изучающего и преподающего иностранный язык в период Веб 1.0 стал электронный словарь. Вслед за Е.Ю. Балалаевой определим *электронный словарь* как «электронное справочное издание, содержащее упорядоченный перечень языковых единиц (слов, словосочетаний, фраз, терминов), предназначенное для обучения определенному аспекту языка или виду речевой деятельности и ориентированное на конкретный уровень языковой компетенции пользователей» [8].

Первые электронные словари, появившиеся в сети Интернет в эпоху Веб 1.0, представляли собой особую форму лексикографических учебных материалов, ориентированных преимущественно на информационно-справочную поддержку процесса преподавания иностранных языков. Основными характеристиками электронных словарей, как и ранних электронных материалов, являются статичность и гипертекстовая организация информации. Электронный словарь функционирует как Интернет-аналог печатного издания, в котором обновление информации осуществляется исключительно разработчиком или редактором. Гиперссылки при этом связывают отдельные словарные статьи, примеры употребления.

С методической точки зрения электронные словари эпохи Веб 1.0 способствовали прежде всего увеличению словарного запаса обучающихся, уточнению значений лексических единиц и осознанию их грамматических характеристик, а также поддерживали развитие умений в рецептивных видах речевой деятельности (чтения и аудирования при наличии минимальных аудиокомпонентов).

В отличие от первых электронных словарей эпохи Веб 1.0, современные онлайн-словари характеризуются большей динамичностью, частичной интерактивностью, проявляющихся в регулярном обновлении словарных статей, использовании корпусных данных, аудиоподдержке и элементах пользовательского взаимодействия. Вместе с тем их основная дидактическая функция как справочного ресурса остается неизменной (предоставление обучающимся лексико-семантической информации) [9; 10].

Примеры современных электронных словарей (как одноязычных, так и мультязычных): Cambridge Dictionary, Merriam-Webster Online, Oxford Learner's Dictionary, Longman Dictionary of Contemporary English Online, Мультитран и другие. Представим иллюстрацию внешнего вида словаря Merriam-Webster Online эпохи Веб 1.0 и его современный вид (рис. 1).

Несмотря на тот факт, что основные формы и функции электронных словарей со времен Веб 1.0 принципиально не изменились, их роль в методике преподавания иностранных языков среди ИКТ сегодня остается довольно существенной. Электронные словари продолжают выступать базовым лексикографическим ресурсом, обеспечивающим оперативный доступ к языковой информации и поддерживающим самостоятельную учебную деятельность обучающихся.

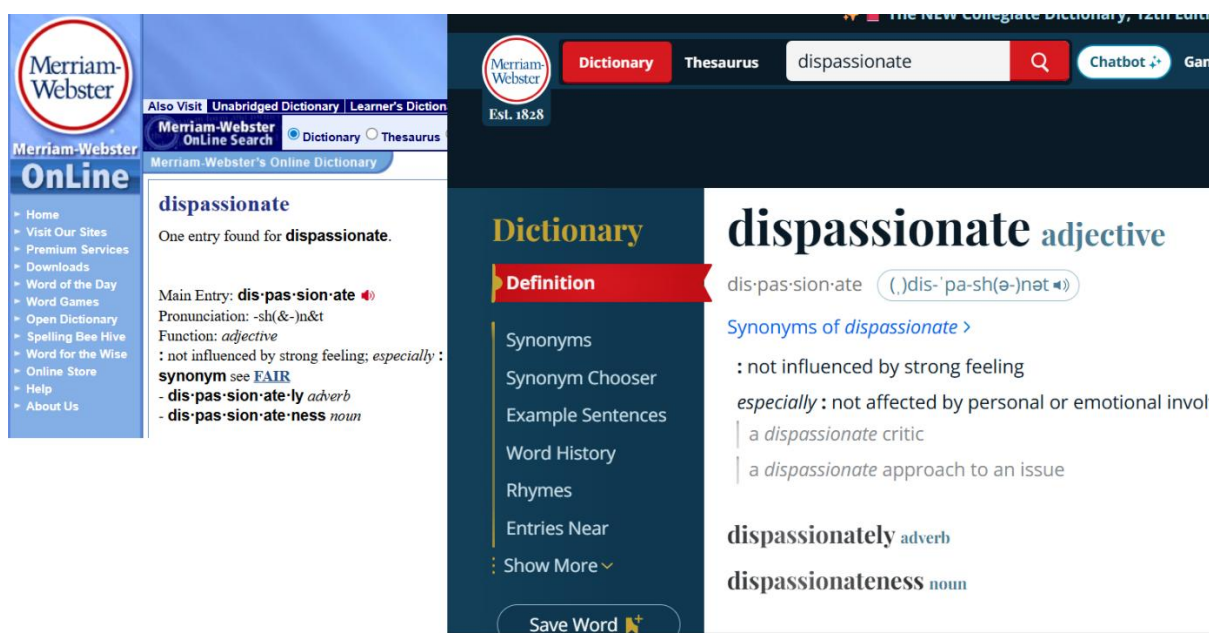


Рис. 1. Сравнение внешнего вида словарной статьи «dispassionate» в электронном словаре Merriam-Webster Online (слева – версия 2006 года, справа – версия 2026 года)

В контексте анализа эпохи «цифрового архива» и методики преподавания иностранных языков актуально также рассмотрение *ранних компьютерных обучающих программ* – программного обеспечения периода с начала 1990-х до середины 2000-х годов, главным образом ориентированного на одностороннее распространение учебного материала и автоматизированную отработку языковых навыков пользователя. Технически такие программы представляли из себя автономные CD-ROM (инсталляционные) приложения со встроенными уроками, упражнениями и тестами, которые ориентированы на формальную отработку лексических, грамматических, фонетических навыков и обеспечение обучающихся социокультурной информацией о стране (странах) изучаемого языка.

Одним из основных факторов развития ранних компьютерных обучающих программ стало широкое распространение персональных компьютеров [11; 12]. В конце XX века персональные компьютеры становились все более доступными для образовательных организаций, что позволяло интегрировать их в учебный процесс. На базе таких устройств создавались программы, обеспечивающие ав-

томатизированную подачу учебного материала. При этом программное обеспечение оставалось преимущественно автономным, то есть не требовало постоянного подключения к сети Интернет.

Важным технологическим новшеством эпохи Веб 1.0 стало использование CD-ROM и локальных мультимедийных курсов. Данные носители информации позволяли размещать большое количество мультимедиа (текст, звук, графика, простая анимация) [13]. Это способствовало формированию первых интегрированных языковых тренажеров, включающих в себя как обучающие, так и контролирующие компоненты. Мультимедийные курсы позволяли обучающимся самостоятельно управлять процессом обучения: переходить от одного раздела к другому, повторять выполнение упражнений и проверять свои результаты без непосредственного участия преподавателя. Ранние компьютерные обучающие программы отличались относительной простотой архитектуры и функционала, что было обусловлено уровнем развития вычислительной техники и сетевых технологий. Рассмотрим два основных типа таких программ.

К первому типу ранних компьютерных обучающих программ отнесем *тренажеры лексико-грамматических навыков*. Данные программы были ориентированы на многократную отработку языковых форм и автоматизацию языковых навыков [14; 15]. Наиболее распространенными являлись упражнения на выбор правильного варианта ответа (множественный выбор), заполнение пропусков. Тренажеры основывались на принципе повторяемости и немедленной обратной связи, что соответствовало бихевиористской модели обучения. В контексте преподавания иностранных языков такие программы оказывались особенно востребованными на начальных этапах формирования языкового навыка (в терминах С.Ф. Шатилова на ориентировочно-подготовительном и стереотипизирующе-ситуативном). В качестве представителей тренажеров лексико-грамматических навыков можно назвать «Hot Potatoes» (University of Victoria, Канада).

Ко второму типу относятся *мультимедийные курсы для автономного изучения иностранного языка*, которые объединяли в себе некоторые характеристики как ранних электронных материалов, так и тренажеров лексико-грамматических

навыков. Такие курсы распространялись, как правило, на CD-ROM (компакт-дисках) и предназначались для самостоятельного изучения иностранного языка вне аудиторных занятий [16]. Они включали аудиозаписи, иллюстрации, простые анимации и интерактивные упражнения, что делало процесс обучения более наглядным и мотивирующим. При этом взаимодействие обучающегося с программой оставалось строго регламентированным, а возможности творческого использования языка были минимальными. Примерами мультимедийных курсов служат ранние версии Rosetta Stone, English Grammar in Use CD-ROM (Raymond Murphy), Tell Me More.

В завершение следует отметить, что ранние компьютерные обучающие программы заложили основы современной цифровой образовательной среды и создали методические предпосылки для перехода к более интерактивным и коммуникативно ориентированным технологиям последующих этапов развития информационно-коммуникационных технологий в иноязычном образовании. Однако в настоящее время такие автономные CD-ROM-приложения практически полностью вышли из употребления в образовательной практике, уступив место сетевым и облачным решениям. В отличие от них, онлайн-словари и электронные веб-страницы, появившиеся в рассматриваемую эпоху, не только сохранили свою актуальность, но и активно развиваются и остаются востребованными средствами для изучения иностранного языка.

Как было показано выше, эпоха «цифрового архива» Веб 1.0 стала важнейшим периодом, в рамках которого были заложены две основные линии развития ИКТ иноязычного образования. Первая линия, представленная электронными материалами и электронными словарями, оказалась наиболее жизнеспособной. Например, электронные словари сохранили свою актуальность, трансформировались в современные лексикографические системы с функцией озвучивания, контекстного перевода, синонимических рядов и интеграции с корпусами. Вторая линия, представленная ранними компьютерными обучающими программами, трансформировалась из автономных CD-ROM-решений в современные об-

лачные, сетевые и адаптивные веб-сервисы и мобильные приложения. Методическое наполнение ранних компьютерных обучающих программ (автоматизированная отработка лексико-грамматических навыков, немедленная обратная связь, пошаговый контроль усвоения материала) послужило концептуальной основой для нового поколения приложений, таких как Duolingo, Busuu и им подобных. Указанные мобильные приложения восприняли принцип дозированного повторения и мгновенной коррекции, дополнив его геймификацией, элементами социального взаимодействия и интеллектуальной адаптацией к языковому уровню пользователя – то есть тем, чего были лишены их предшественники в эпоху Веб 1.0. Таким образом, ранние ИКТ эпохи Веб 1.0 обеспечили первый опыт интеграции компьютеров в иноязычное образование и задали два магистральных направления – *справочно-информационное* (электронные материалы и словари) и *тренировочно-контролирующее* (обучающие программы). Оба направления получили последовательное развитие в современных цифровых технологиях, что свидетельствует о преемственности методических идей и актуализирует значимость анализа ранних этапов цифровизации для осмысления текущих тенденций в преподавании иностранных языков.

Список литературы

1. Aced, C. Web 2.0: the origin of the word that has changed the way we understand public relations / C. Aced // Representing PR: Images, identities and innovations. Barcelona International PR Conference, 2–3 July 2013. – Barcelona : Barcelona International PR Conference, 2013. – URL: https://www.researchgate.net/publication/266672416_Web_20_the_origin_of_the_word_that_has_changed_the_way_we_understand_public_relations (дата обращения: 18.08.2026). – Текст : электронный.
2. Cormode, G. Key differences between Web 1.0 and Web 2.0 / G. Cormode, B. Krishnamurthy // First Monday. – 2008. – Vol. 13, No. 6. – DOI 10.5210/fm.v13i6.2125.

3. Горожанов, А. И. Инструменты Web 1.0 и Web 2.0 в преподавании иностранного языка / А. И. Горожанов // Вестник Томского государственного педагогического университета (Tomsk State Pedagogical University Bulletin). – 2015. – С. 130–134.

4. Aşıksoy, G. ELT students' attitudes and awareness towards the use of Web 2.0 technologies for language learning / G. Aşıksoy // Journal of Language and Linguistic Studies. – 2018. – Т. 14, № 2. – С. 240–251. – URL: <https://www.jlls.org/index.php/jlls/article/view/952/382> (дата обращения: 18.08.2026). – Текст : электронный.

5. Гулая, Т. М. Применение интеллектуальных технологий обучения иностранному языку в открытой информационной образовательной среде / Т. М. Гулая, С. А. Романова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – № 3(69). – С. 192–195.

6. Theoretical foundations of the Web: cognition, communication, and co-operation. Towards an understanding of Web 1.0, 2.0, 3.0 / C. Fuchs, W. Hofkirchner, M. Schafranek [et al.] // Future Internet. – 2010. – Vol. 2, No. 1. – P. 41–59. – DOI 10.3390/fi2010041.

7. Ensslin, A. Literary hypertext in the foreign language classroom: a case study report / A. Ensslin // Language Learning Journal. – 2006. – Vol. 33, No. 1. – P. 13–21. – DOI 10.1080/09571730685200061.

8. Балалаева, Е. Ю. К вопросу об определении понятия «электронный учебный словарь» / Е. Ю. Балалаева // Studia Humanitatis. – 2021. – № 1. – URL: <https://st-hum.ru/content/balalaeva-eyu-k-voprosu-ob-opredelenii-ponyatiya-elektronnyu-uchebnyu-slovar> (дата обращения: 18.08.2026). – Текст : электронный.

9. Вышкин, Е. Г. Электронные словари в образовательном процессе / Е. Г. Вышкин, Н. Н. Немич, А. А. Хохлова // Вестник Самарского государственного технического университета. Серия: Психолого-педагогические науки. – 2021. – Т. 18, № 3. – DOI 10.17673/vsgtu-pps.2021.3.8.

10. Левченко, В. А. Использование электронных словарей и онлайн-переводчиков в процессе обучения иностранным языкам / В. А. Левченко // Шатиловские чтения. Цифровизация иноязычного образования : сборник научных трудов. – 2020. – С. 356–361.
11. Мамедова, М. А. Компьютерные технологии в сфере образования и их этапы развития / М. А. Мамедова // Ученые записки университета имени П.Ф. Лесгафта. – 2021. – № 3 (193). – С. 264–267.
12. Красильникова, В. А. Становление и развитие компьютерных технологий обучения : монография / В. А. Красильникова. – Москва : ИИО РАО, 2002. – 168 с.
13. Brett, P. A. Multimedia language learning courseware: a design solution to the production of a series of CD-ROMs / P. A. Brett, M. Nash // Computers & Education. – 1999. – Vol. 32, No. 1. – P. 19–33. – DOI 10.1016/S0360–1315(98)00038–4.
14. Редько, И. В. Использование компьютерных обучающих программ при обучении иностранному языку / И. В. Редько // Физическая культура, спорт – наука и практика. – 2009. – № 3. – С. 68–70.
15. Warschauer, M. Computers and language learning: an overview / M. Warschauer, D. Healey // Language Teaching. – 1998. – Vol. 31, No. 2. – P. 57–71. – DOI 10.1017/S0261444800012970.
16. Попов, Н. С. Методика разработки мультимедийных учебных пособий : монография / Н. С. Попов, Р. П. Милруд, Л. Н. Чуксина. – Москва : Машиностроение-1, 2002. – 128 с.